

THE ANCIENT SCHOLIA TO HOMER'S *ILIAD*

Volume 1: Books 1–2

With roots in the Homeric scholarship produced in the Library of Alexandria in the third and second centuries BCE, the ancient scholia to the *Iliad* constitute the richest and most extensive collection of ancient criticism on the most widely read poem in Greco-Roman antiquity. Excerpted from lost works of ancient scholarship and transmitted as marginal and interlinear comments in medieval manuscripts of the *Iliad*, these scholia contain a remarkable wealth of insights into the constitution of the Homeric text, the readings and editorial principles of ancient grammarians, the literary interpretations of ancient critics, and the lessons that ancient readers took from Homer. This volume provides the first English translation of the ancient scholia to *Iliad* books 1–2. With a clear and accessible introduction, extensive explanatory notes, and a glossary of ancient scholars, this book serves as the ideal guide to this complex and fascinating tradition.

BILL BECK is an Assistant Professor at Indiana University, Bloomington and co-editor of *The Ancient Scholia to Homer's Iliad: Exegesis and Interpretation* (2021). His research has been supported by the US–UK Fulbright Commission, the American School of Classical Studies at Athens, the Fondation Hardt, the Institute for Advanced Study at Indiana University, Bloomington, and the Loeb Classical Library Foundation.

THE ANCIENT SCHOLIA TO HOMER'S ILIAD

SERIES EDITORS

Bill Beck
Adrian Kelly
Oliver Thomas
Tom Phillips

THE ANCIENT SCHOLIA TO HOMER'S *ILIAD*

A Translation

Volume 1: Books 1–2

BILL BECK

Indiana University



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press & Assessment
 978-1-009-54738-3 — The Ancient Scholia to Homer's Iliad
 Bill Beck
 Frontmatter
[More Information](#)



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA, United Kingdom
 One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA
 477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia
 314–321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre,
 New Delhi – 110025, India
 103 Penang Road, #05–06/07, Visioncrest Commercial, Singapore 238467

Cambridge University Press is part of Cambridge University Press & Assessment,
 a department of the University of Cambridge.

We share the University's mission to contribute to society through the pursuit of
 education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org
 Information on this title: www.cambridge.org/9781009547383
 DOI: 10.1017/9781009547369

© Cambridge University Press & Assessment 2025

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions
 of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take
 place without the written permission of Cambridge University Press & Assessment.

When citing this work, please include a reference to the DOI 10.1017/9781009547369

First published 2025

A catalogue record for this publication is available from the British Library

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Names: Beck, Bill (Professor of classical studies), author.

Title: The ancient scholia to Homer's Iliad : a translation / Bill Beck, Indiana University.

Description: Cambridge ; New York, NY : Cambridge University Press, 2025- | Series: The
 ancient scholia to Homer's Iliad ; 1 | Includes bibliographical references and index. |

Contents: v. 1. Books 1-2

Identifiers: LCCN 2024048385 | ISBN 9781009547383 (v. 1 ; hardback) | ISBN
 9781009547406 (v. 1 ; paperback) | ISBN 9781009547369 (v. 1 ; ebook)

Subjects: LCSH: Homer. Iliad. | Homer – Scholia – Translations into English. | LCGFT:
 Literary criticism.

Classification: LCC PA4035 .A213 2025 | DDC 883/.01–dc23/eng/20250129

LC record available at <https://lcn.loc.gov/2024048385>

ISBN 978-1-009-54738-3 Hardback

Cambridge University Press & Assessment has no responsibility for the persistence
 or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this
 publication and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain,
 accurate or appropriate.

For EU product safety concerns, contact us at Calle de José Abascal, 56, 1º, 28003 Madrid,
 Spain, or email eugpsr@cambridge.org

Contents

<i>Acknowledgments</i>	page vi
<i>List of Abbreviations</i>	ix
<i>Introduction</i>	1
<i>Note on the Translation</i>	26
 THE ANCIENT SCHOLIA TO HOMER'S ILIAD	 31
Book 1	33
Book 2	205
 <i>Appendix A: Pap. I (Σ Il. 2.397–865), P.Hawara (2nd c. CE)</i>	 385
<i>Appendix B: Pap. II (Σ Il. 2.751–827), P.Oxy. 8.1086</i>	
<i>(1st c. BCE)</i>	386
<i>Glossary of Ancient Scholars</i>	393
<i>Bibliography</i>	398
<i>Index of Passages</i>	420
<i>General Index</i>	430

Acknowledgments

It is my pleasure to acknowledge the many individuals and institutions whose generosity, encouragement, and support have contributed to the production of the present volume.

The idea for this project first occurred to me in connection with an *Iliad*-scholia reading group that I organized with Lydia Spielberg and Katie Wilson in the spring of 2014. I am thankful to them both for their participation and encouragement as well as to the Department of Classical Studies at the University of Pennsylvania for surrounding me with the sort of colleagues who look forward to sight-reading scholia during breaks from dissertation writing.

I am profoundly grateful to the US–UK Fulbright Commission, which provided me with the financial and administrative support that enabled me to spend the 2015–16 academic year producing a draft translation of the ancient scholia to *Iliad* book 1. I thank Joe Farrell, Sheila Murnaghan, and Emily Wilson for supporting my Fulbright project from the beginning. Above all, I am grateful to Eleanor Dickey, who sponsored my application and supervised my project during my stay in the UK. For her generosity, dedication, guidance, and support, I owe Eleanor an enormous debt of gratitude. I would also like to thank Annalisa Marzano for securing my Academic Visitor status and the entire Department of Classics at the University of Reading for graciously welcoming me into their community. My thanks are also due to Tom Phillips for supporting my application to the Merton MCR, to Merton College, Oxford for granting me access to library resources, and to the School of Arts and Sciences at the University of Pennsylvania for providing further funding through a Dissertation Research Fellowship. I thank Philomen Probert for lending me her expertise on several occasions and for her kindness, encouragement, and hospitality.

Acknowledgments

vii

The American School of Classical Studies at Athens provided me with two crucial years of support through the James Rignall Wheeler Fellowship (2016–17) and the Edward Capps Fellowship (2017–18), allowing me to produce a draft translation of the scholia to *Iliad* book 2. I am thankful to the ASCSA staff and community for cultivating an environment so conducive to research. In particular, my thanks are due to Sebastian Anderson, Michele Asuni, Brad Hald, Ruben Post, and Efi Tsiolaki for talking through various translation issues with me during my time in Athens.

I was also fortunate to receive generous support from several institutions and individuals during the long process of revision. The Fondation Hardt granted me a bursary for a four-week research stay in Vandœuvres, Switzerland in the spring of 2018, and the Institute for Advanced Study at Indiana University funded a trip to Balliol College, Oxford in the summer of 2022, allowing me to meet all my collaborators in person for the first time since 2018. A fellowship from the Loeb Classical Library Foundation afforded me the research time necessary to compile the index and put the finishing touches to the manuscript. I am grateful to all these institutions for helping me to see this project through to the end. I also extend my heartfelt thanks to Helen and Robert van der Zalm for opening their home to me in the summers of 2019 and 2020, providing the most pleasant perch from which to work.

The translation also benefitted from two workshops, one held at Oxford University in July 2018, the other at the University of Genoa in February 2019. I am grateful to Adrian Kelly, Tom Phillips, and Oliver Thomas for organizing the Oxford workshop and to all the participants for their comments on that occasion. I thank Lara Pagani and Franco Montanari for generously inviting me to Genoa, and I thank Lara Pagani, Franco Montanari, Fausto Montana, and Davide Muratore for their illuminating comments on that occasion and for sharing extracts of their edition-in-progress.

I thank Barry Hartog, René Nünlist, Ralph Rosen, and Francesca Schironi for sharing bibliographic materials with me, and I thank Francesca Schironi and Marina Benedetti for lending me their expertise.

I am also grateful to the anonymous referees for Cambridge University Press for their thoughtful comments and to Nigel Hope for his efficient and diligent copy-editing.

I consider myself immensely fortunate to have fallen in with such a brilliant team of collaborators: Adrian Kelly, Tom Phillips, and Oliver Thomas. I am grateful to them for the many ways in which they have improved this book.

Closer to home, I thank my friends, students, and colleagues at Indiana University for creating such a pleasant environment in which to live and work. I thank Kenny Draper in particular for letting me bend his ear many times over the years with all manner of scholastic concerns.

This book is dedicated to my wife Anna, whose loving kindness has improved my life in countless ways.

Abbreviations

Books and Reference Works

Abbreviations of journals follow the conventions of *L'Année philologique*. The following abbreviations are also used:

- BNJ* I. Worthington, *Brill's New Jacoby*, Brill Online 2007–
BNP H. Cancik and H. Schneider, *Brill's New Pauly*, English translation
 edited by C. F. Salazar, Leiden and Boston 2006–
CPG E. L. von Leutsch and F. W. Schneidewin, *Corpus paroemiographorum
 Graecorum*, 2 vols., Göttingen 1839–51 (repr. Hildesheim 1965)
DK H. Diels and W. Kranz, *Die Fragmente der Vorsokratiker*, 3 vols., Berlin
 1952
G.G. *Grammatici Graeci*, Leipzig 1867–1910 (repr. Hildesheim 1965).
 1.1 G. Uhlig, *Dionysii Thracis Ars grammatica*, Leipzig 1883 (repr.
 Hildesheim 1965)
 1.2 (repr. 2.1.2) R. Schneider, *Apollonii Dyscoli quae supersunt:
 Commentarium criticum et exegeticum in Apollonii scripta
 minora*, Leipzig 1902 (repr. Hildesheim 1965)
 1.3 A. Hilgard, *Scholia in Dionysii Thracis Artem grammaticam*,
 Leipzig 1901 (repr. Hildesheim 1965)
 2.1 (repr. 2.1.1) R. Schneider, *Apollonii Dyscoli quae supersunt:
 Apollonii scripta minora*, Leipzig 1878 (repr. Hildesheim
 1965)
 2.2 G. Uhlig, *Apollonii Dyscoli quae supersunt: Apollonii Dyscoli De
 constructione libri quattuor*, Leipzig 1910 (repr. Hildesheim
 1965)
 2.3 R. Schneider, *Apollonii Dyscoli quae supersunt: Librorum
 Apollonii deperditorum fragmenta*, Leipzig 1910 (repr.
 Hildesheim 1965)
 3.1 A. Lentz, *Herodiani technici reliquiae*, Leipzig 1867 (repr.
 Hildesheim 1965)
 3.2 A. Lentz, *Herodiani technici reliquiae*, Leipzig 1868–70 (repr.
 Hildesheim 1965)
 4.1 A. Hilgard, *Theodosii Alexandrini canones, Georgii Choerobosci
 scholia, Sophronii Patriarchae Alexandrini excerpta*, Leipzig
 1889 (repr. Hildesheim 1965)

List of Abbreviations

	4.2	A. Hilgard, <i>Theodosii Alexandrini canones, Georgii Choerobosci scholia, Sophronii Patriarchae Alexandrini excerpta</i> , Leipzig 1894 (repr. Hildesheim 1965)
IEG		M. L. West, <i>Iambi et Elegi Graeci</i> , 2 vols., Oxford 1989–92
LfgRE		B. Snell and H. Erbse, <i>Lexicon des frühgriechischen Epos</i> , Göttingen 1955–2010
LSJ		H. G. Liddell, R. Scott, and H. S. Jones, <i>A Greek-English Lexicon</i> , 9th ed., Oxford 1940
PCG		R. Kassel and C. Austin, <i>Poetae Comici Graeci</i> , 8 vols., Berlin and New York 1983–2001
PMG		D. L. Page, <i>Poetae Melici Graeci</i> , Oxford 1962
PW		H. W. Parke and D. E. W. Wormell, <i>The Delphic Oracle</i> , vol. 2, Oxford 1956
RE		G. Wissowa et al., <i>Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft</i> , 24 vols., 9 supp. vols., Stuttgart and Munich 1893–1978
SH		H. Lloyd-Jones and P. J. Parsons, <i>Supplementum Hellenisticum</i> , Berlin 1983
StVF		H. von Arnim, <i>Stoicorum veterum fragmenta</i> , 4 vols., Leipzig 1903–24
TrGF		B. Snell, R. Kannicht, and S. Radt, <i>Tragicorum Graecorum fragmenta: Editio correctior et addendis aucta</i> , 5 vols., Göttingen 1986–2004

Ancient Authors and Texts

Abbreviations of ancient authors and texts follow the conventions of the *Oxford Classical Dictionary* (4th edition), with the following additions and exceptions.

Ap. Dysc.	Apollonius Dyscolus
	<i>Adv.</i> <i>On Adverbs</i>
	<i>Pron.</i> <i>On Pronouns</i>
	<i>Synt.</i> <i>On Syntax</i>
Ap. S.	Apollonius Sophista, <i>Homeri Lexicon</i>
Ariston.	Aristonicus, <i>On the Critical Signs of the Iliad and the Odyssey</i>
[Arcad.]	Pseudo-Arcadius' <i>Epitome of Herodian's 'On General Prosody'</i>
Choer.	Choeroboscus
	<i>O.</i> <i>Orthography</i>
	<i>Sp.</i> <i>On breathings</i>
	<i>Th.</i> <i>Commentary on the Canons of Theodosius of Alexandria</i>
Cocond. Trop.	Cocondrius, <i>Tropes</i>
D	lost compilation-commentary from which the D-scholia derive

List of Abbreviations

xi

<i>D^{hist}</i>	the mythographical component of the <i>D</i> -scholia that derives from the Mythographus Homericus
Did.	Didymus, <i>On the Aristarchean Recension</i>
[Dion. Hal.] <i>Ars Rhet.</i>	Pseudo-Dionysius of Halicarnassus, <i>Art of Rhetoric</i>
Dion. Thrax <i>Ars Gramm.</i>	<i>Art of Grammar</i>
<i>Ep. Hom.</i>	<i>Epimerismi Homerici</i>
<i>Er. Path.</i>	<i>Erotika Pathemata</i>
Erot.	Erotianus, <i>Collection of Hippocratic Words</i>
<i>Et. Gen.</i>	<i>Etymologicum Genuinum</i>
<i>Et. Gud.</i>	<i>Etymologicum Gudianum</i>
<i>Et. Magn.</i>	<i>Etymologicum Magnum</i>
Eust. <i>Comm. Il.</i>	Eustathius, <i>Commentary on the Iliad</i>
<i>ex.</i>	one of the lost exegetical commentaries from which the exegetical scholia derive
Greg. Naz. <i>Alph.</i>	Gregorius of Nazianzus, <i>Alphabetical Paraenesis</i>
[Hdt.] <i>Vit. Hom.</i>	Pseudo-Herodotus, <i>Life of Homer</i>
Heracl. <i>Hom. Alleg.</i>	Heraclitus, <i>Homeric Allegories</i>
Hrd.	Herodian
	<i>Gen.</i> <i>General Prosody</i>
	<i>Il. Pros.</i> <i>Iliadic Prosody</i>
	<i>Mod.</i> <i>On Modifications of Words</i>
	<i>Nom. Der.</i> <i>On Nominal Derivatives</i>
	<i>Orth.</i> <i>Orthography</i>
[Hrd.]	Pseudo-Herodian
	<i>Fig.</i> <i>De figuris</i>
	<i>Part.</i> <i>Partitiones</i>
Lesb. <i>Fig.</i>	Lesbonax, <i>De Figuris</i>
Lib. <i>Progymn.</i>	Libanius, <i>Progymnasmata</i>
Meth.	Methodius
MH	Mythographus Homericus
Nic.	Nicanor, <i>On Punctuation in Homer</i>
Nicand. <i>Ther.</i>	Nicander, <i>Theriaca</i>
Or.	Orion, <i>Etymologicon</i>
Philox.	Philoxenus
[Plut.]	Pseudo-Plutarch
	<i>Vit. Hom. A</i> <i>Life of Homer A</i>
	<i>Vit. Hom. B</i> <i>Life of Homer B</i>
Porph.	Porphyry
	<i>HQ</i> <i>Homeric Questions</i>
Procl. <i>Chrest.</i>	Proclus, <i>Chrestomathia</i>
Σ	scholion, scholia
Sept. <i>Ephemeris</i>	Lucius Septimius, <i>Ephemeris of Dictys Cretensis</i>
Strabo	Strabo, <i>Geography</i>
Tryph.	Tryphon
Tzetz. <i>Ex. Il.</i>	Tzetzes, <i>Exegesis of the Iliad</i>

xii *List of Abbreviations*

VMK	<i>Viermännerkommentar</i>
WD	<i>Works and Days</i>

Manuscripts

a	lost ancestor of Ap.H.
A	Venetus A, Venice, Biblioteca Nazionale Marciana, gr. Z. 454 (= 822), 10th century
A ^{il}	interlinear scholion in A, located between the lines of the Homeric text
A ^{im}	intermarginal scholion in A, located between the main marginal scholia and the Homeric text
A ^{int}	interior scholion in A, located in the interior margin
Ap.H.	lost archetype of Venetus A
b	lost archetype of mss. BCE ³ E ⁴
B	Venetus B, Venice, Biblioteca Nazionale Marciana, gr. Z. 453 (= 821), 11th century
*B	second hand of B, which added excerpts from Porphyry's <i>Homeric Questions</i> and Heraclitus' <i>Homeric Allegories</i> , 12th/13th century
β	lost hyparchetype of mss. BE ³ E ⁴
β'	lost hyparchetype of the exegetical scholia in B and E ⁴
*β	lost hyparchetype of the excerpts of Porphyry and Heraclitus in *B and E ⁴
c	lost archetype of the manuscripts of the bT-family
C	Florence, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut. 32.3, 12th century
d	lost archetype of the manuscripts of the d-family
E ³	Madrid, El Escorial, Real Biblioteca, Graec. 291, Y.I.1 (294 Andrés), 11th century
E ⁴	Madrid, El Escorial, Real Biblioteca, Graec. 509, Ω.I.12 (513 Andrés), 13th century
Ge	Geneva, Bibliothèque de Genève, gr. 44, 13th century
h	lost archetype of the manuscripts of the h-family, 11th/12th century
Li	Leipzig, Universitätsbibliothek, Cod. gr. 32 (olim 1275), 14th/15th century
p ¹¹	Paris, Bibliothèque nationale de France, gr. 2766, 15th century
Pal ²	Heidelberg, Universitätsbibliothek, Pal. gr. 222, 14th/15th century
Q	Vatican, Biblioteca Apostolica Vaticana, gr. 33, 11th century
T	London, British Museum, Burney 86, 11th century
T ^{il}	interlinear scholion in T, located between the lines of the Homeric text
U	Ambrosianus L 116 sup. (gr. 502), 13th century
X	Vatican, Biblioteca Apostolica Vaticana, gr. 32, 12th century
Y	Vatican, Biblioteca Apostolica Vaticana, gr. 2193, 11th century
Z	Rome, Biblioteca Nazionale Centrale, gr. 6 + Madrid, Biblioteca Nacional, 4626, 9th century

List of Abbreviations

xiii

General Abbreviations

acc.	accusative
act.	active
<i>al.</i>	and elsewhere
aor.	aorist
c.	century
dat.	dative
fem.	feminine
fr.	fragment
frr.	fragments
gen.	genitive
impf.	imperfect
ind.	indicative
inf.	infinitive
l.	line
ll.	lines
masc.	masculine
mid.	middle
ms.	manuscript
mss.	manuscripts
neut.	neuter
nom.	nominative
opt.	optative
pass.	passive
pl.	plural
pres.	present
sing.	singular
subj.	subjunctive
voc.	vocative